



POR LA **ACCESIBILIDAD** EN LOS
MEDIOS **AUDIOVISUALES**

Mesa Redonda 1: Situación de los medios accesibles

Preocupados por la calidad: Grupo de Indicadores de calidad
Subtitulado y audiodescripción



¿Quién lo compone?

- Asociaciones y grupos de usuarios
- Operadores y radiodifusores
- Reguladores y legisladores
- Centro técnico de referencia

AICE, Atresmedia, CERMI, CESyA, CNMC,
CNSE, Ericsson, FIAPAS, FORTA, Mediaset,
MINCOTUR, OADIS, ONCE, RPD, RTVE, UC3M,
Uteca

Subtitulado

Tipos	
Genéricos	
Diálogo	
Efectos Sonoros	
Música	
Canciones	

Niveles inconformidad	
1	Verde
2	Amarillo
3	Rojo
4	Negro

GENERICOS

Posición	Posición Incorrecta	Verde
	Tapar información relevante	Rojo
	Subtítulo ilegible (fuera márgenes)	Negro
Longitud	De 40 a 42 caracteres	Verde
	Más de 42 caracteres	Rojo
Legibilidad	Tamaño (8%-10% altura vídeo)	Verde
	Tipografía No Serifa	Amarillo
	Sin contraste	Rojo
Aspectos temporales	Adelantar información relevante	Amarillo
	Duración menor a 1 segundo	Rojo
	Falta de sincronismo (retardos >1s)	Rojo
Ortografía	Una falta en un subt.	Rojo
	Dos faltas en el mismo subt.	Rojo
	Tres o más faltas en el mismo subt.	Negro

DIALOGO

Número de líneas	Tres líneas	Amarillo
	Más de tres líneas	Negro
Identificación	Formato de etiqueta erróneo	Verde
	Omisión de colores	Amarillo
	Asignación errónea del color	Rojo
	Adelantar información	Negro
Información Contextual	Ausencia	Rojo
	Formato incorrecto	Rojo
	Mensaje innadecuado	Rojo
Literalidad	Redacción distinta (mismo significado)	Verde
	Cambio de idioma	Amarillo
	Mensaje distinto	Rojo
	Ausencia de subt.	Negro
División de subtítulos	División de los sintagmas	Verde
	División de palabras	Rojo

EFFECTOS SONOROS

Formato incorrecto	Rojo
Contenido no correspondiente	Rojo
Ausencia relevante	Rojo

MUSICA

Contenido inespecífico (sin adjetivar)	Amarillo
Formato incorrecto	Rojo
Contenido equivocado	Negro

CANCIONES

División de subtítulos errónea	Verde
Señalización incorrecta (ausencia #)	Amarillo
Traducción sin justificar	Rojo
Ausencia de literalidad	Rojo
Identificación de personaje errónea	Rojo
Ausencia de la letra de la canción	Rojo

Audiodescripción

Tipos	Guión
	Locución
	Traducción
	Audio

Niveles inconformidad	1
	2
	3
	4

GUION

Vocabulario inadecuado	1
Ausencia de lectura de letreros	2
Saturación de AD	2
Ansiedad por falta de AD	2
Definición errónea	2
Mala Priorización de la información	2
Estilo confuso para el seguimiento	2
Ausencia de subtítulos	2
Interpretación	2
Adelanto de información	3
No respetar el silencio dramático	3
Censura	3
Ausencia de información relevante	4

LOCUCION

Mala elección del locutor	1
Voz con entonación emocional	1
Voz plana o carente de musicalidad	2
Dicción no clara	3
Artifact	3

TRADUCCION

Traducción de rótulos en pantalla	1
Subtítulos interlingüísticos sobreimpresos	2

AUDIO

Desincronización	2
Mezcla	3
Solapar cualquier info innecesariamente	3